

だい
第 13 課

あと 10 分ぐらいで終わりそうです



どんな仕事が好きですか? どんな仕事にがてですか?

Какую работу вы выполняете хорошо? А какая даётся вам с трудом?



1. パソコンが動かないんですが...

Can-do 43

職場で困ったことがあったとき、上司などに状況を伝えることができる。

Можете объяснить ситуацию вышестоящему сотруднику, если что-то на работе вызывает у вас затруднение.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

▶ 職場で困ったことが起こりました。

На работе случилась проблема.

(1) 困ったことは何ですか。a-d から選びましょう。

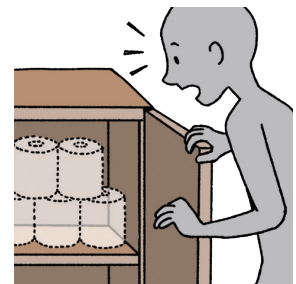
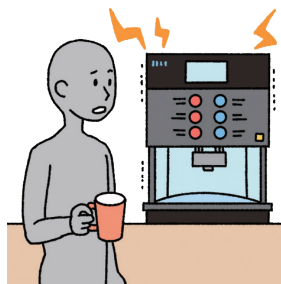
В чём заключается проблема? Выберите из вариантов a-d.

a. 電気がつかない

b. 変な音がする

c. 動かない

d. トイレtpaperがなくなる



① 13-01

② 13-02

③ 13-03

④ 13-04

こま
困ったこと

第13課 あと10分ぐらいで終わりそうです

(2) もういちど聞きましょう。どんな指示でしたか。ア-エから選びましょう。

Послушайте ещё раз. Какие указания получили говорящие? Выберите из вариантов А-Е.

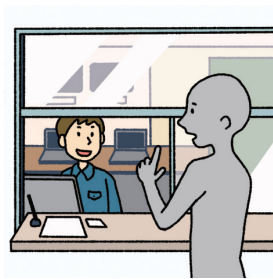
ア. 業者に電話する



イ. 再起動する



ウ. 管理室に連絡する



エ. 倉庫から取ってくる



	① 13-01	② 13-02	③ 13-03	④ 13-04
どんな指示?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-01 ~ 13-04

Проверьте значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

コーヒーマシーン コフェ машина | パソコン компьютер | とりあえず для начала


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 13-05

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

トイレトーパーがなくなった_____。

変な音がする_____。

パソコンが動かない_____。

電気がつかない_____。

🔊 困ったことを伝えるとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート①

Какую конструкцию использовали говорящие, чтобы описать проблему?

🔊 「～んですが」の前は、どんな形ですか。➡ 文法ノート①

Какая грамматическая форма используется перед ～んですが?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-01 ~ 🔊 13-04

Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 困ったことを報告しましょう。

Докладываем о проблеме.

電気がつかないんですが……。

業者に電話してください。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 13-06

Послушайте диалог.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 13-06

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоунг».

(3) **1**の会話の内容で、練習しましょう。

Потренируйтесь, используя содержание диалогов из раздела **1**.

(4) ロールプレイをしましょう。

実際にありそうなトラブルを考えて、話しましょう。

Разыграйте ситуацию: придумайте и обсудите проблему, которая могла бы произойти в действительности.



2. どのぐらいわかりそうですか？

Can-do
44

仕事の作業状況を聞かれたとき、簡単に答えることができる。
Можете кратко рассказать о текущем положении дел на работе, когда вас спрашивают.

1 会話を聞きましょう。

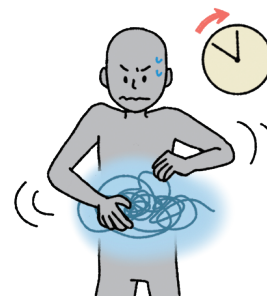
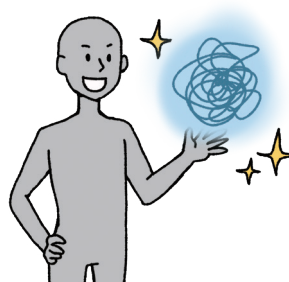
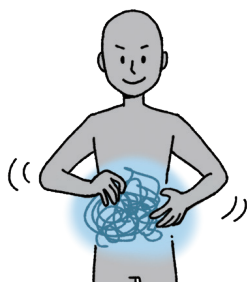
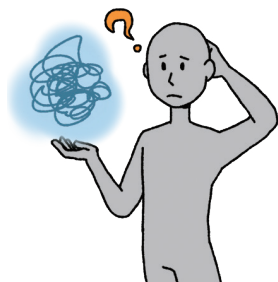
Слушаем диалоги.

- ▶ 仕事をしているとき、上司に話しかけられました。
Начальник обращается к подчинённым, занятым работой.

(1) 仕事はどうですか。a-d から選びましょう。

Как продвигается работа? Выберите из пунктов a-d.

- a. やり方がわかりません b. だいじょうぶです c. もう終わりました d. もうすぐ終わります



① 13-07	② 13-08	③ 13-09	④ 13-10

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-07 ~ 13-10

Проверьте значение слова и послушайте диалоги ещё раз.

できる закончить / получиться


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 13-11
 Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

A: どのぐらいかかり_____ですか?

B: あと 10 分ぐらいで終わり_____です。

❗ 予想を言うとき、どんな形を使っていましたか。➡ 文法ノート ②
 Какую конструкцию использовали говорящие, чтобы выразить предположение?

(2) 形に注目して、③の会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-09
 Послушайте диалог ③ ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 しごと じょうきょう こた
仕事の状況について答えましょう。

Отвечаем, как продвигается работа.

①

どうですか?

だいじょうぶですか?

だいじょうぶです。

すみません、このやり方が

よくわからないんですが……。

②

お
終わりましたか?

できましたか?

どのぐらいかかりそうですか?

もうお
終わりました。

はい、できました。

あと 10 分 ぐらいで終わりそうです。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 13-12 🔊 13-13 / 🔊 13-14 🔊 13-15 🔊 13-16
 Послушайте диалоги.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 13-12 🔊 13-13 / 🔊 13-14 🔊 13-15 🔊 13-16
 Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) ロールプレイをしましょう。

ひとり じょうし ぶ か しごと じょうきょう しつもん ひとり こた
 1 人が上司になって、部下に仕事の状況を質問しましょう。もう 1 人は、それに答えましょう。

Разыграйте ситуацию по ролям: один играет роль начальника, который спрашивает у подчинённого, как продвигается его работа. Второй играет роль подчинённого.



3. コピー機の使い方を教えてもらえませんか？

Can-do
45

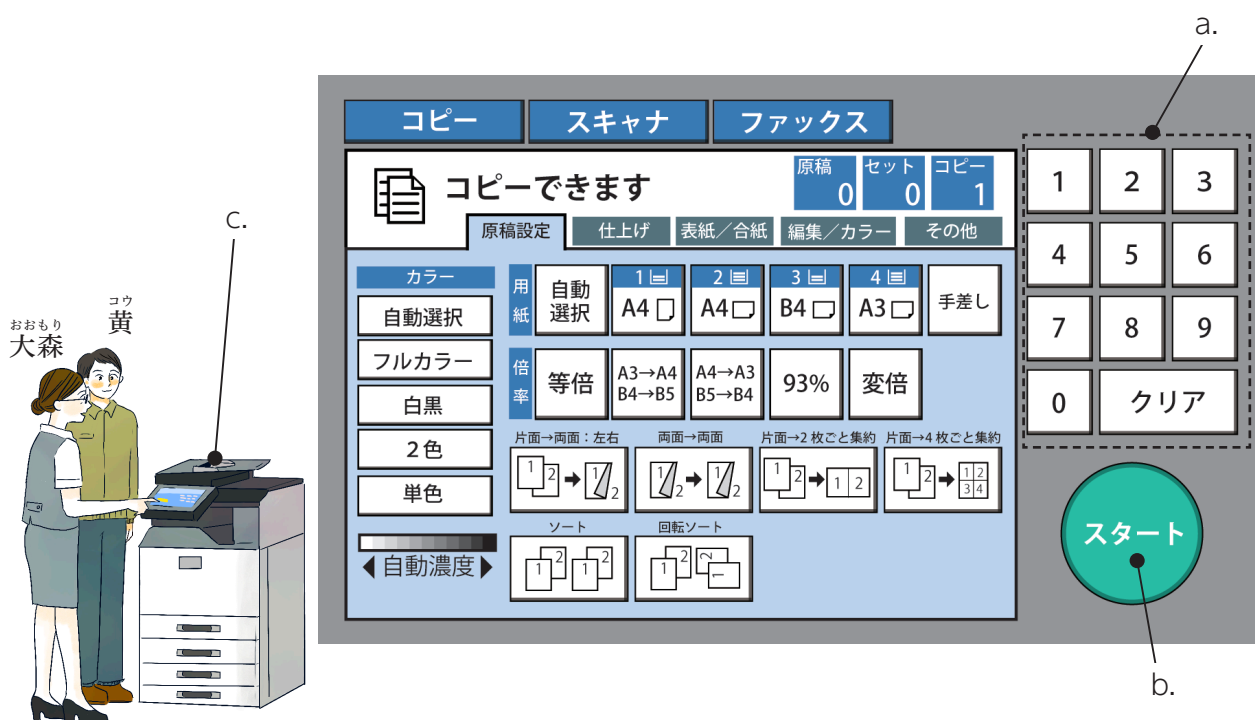
職場で、機械の使い方などについて質問して、その答えを理解することができる。
Можете спросить, как пользоваться тем или иным устройством на работе, и понять ответ.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

黄さんは、職場で大森さんにコピー機の使い方を教えてもらっています。

На работе г-жа Омори объясняет Хуану*, как пользоваться копировальной машиной.



*Иероглиф 黄 по-японски читается "koo", а по-китайски - "huang" (прим.пер.)

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 13-17

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст.

1. コピーはどんな順番でしますか。a-c を順番に並べましょう。

В каком порядке делается копия? Расположите пункты a-c в нужном порядке.

1	→	2	→	3

2. 黄さんは、ほかにどんなことを質問しましたか。

О чём ещё спросил Хуан?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 13-17

さいご ちゅうい
最後にどんな注意がありましたか。

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

О чём Хуана предупредили в конце?

ちゅうい
注意

コウ 黄 : すみません。コピー機の使い方を教えてもらえませんか?

おおもり 大森 : いいですよ。使ったこと、ないですか?

コウ 黄 : はい、ないです。

おおもり 大森 : そうですか。じゃあ、説明しますね。

ここに原稿をセットして、それから枚数を数字で入れて、

それから、このスタートボタンを押すと、コピーが始まります。

コウ 黄 : はい、わかりました。

えーと、両面コピーしたいときは、どうすればいいですか?

おおもり 大森 : 原稿が片面のときは、このボタン。原稿も両面のときは、このボタンを押します。

コウ 黄 : はい、わかりました。

あと、カラーコピーは、できますか?

おおもり 大森 : カラーコピー? このボタンを押すと、カラーになりますよ。

コウ 黄 : このボタンですね。

おおもり 大森 : でも、カラーコピーは高いから、できるだけ白黒にしてください。

コウ 黄 : わかりました。ありがとうございます。

コピー機 ксерокс | 原稿 оригинал | セットする поместить | 枚数 кол-во экземпляров

数字 цифра | 入れる вводить | スタート начать | ボタン кнопка | 押す нажать | 両面 обе стороны

片面 одна сторона | カラー цвет | できるだけ по возможности | 白黒 чёрно-белый


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 13-18

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

両面^{りょうめん}コピーしたい _____ は、_____ いいですか？

このスタートボタンを押す _____、コピーが始まります。

このボタンを押す _____、カラーになりますよ。

A：(コピー機^き)使^{つか}ったこと、_____ ですか？

B：_____、ないです。

❗ 自分^{じぶん}がしたいこと^{かた}のやり方^きを聞^いくとき、どう言^いっていましたか。➡ 文法ノート ③

Как говорящие спрашивали о способе сделать что-либо?

❗ 使^{つか}い方^{かた}を説明^{せつめい}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート ④

Как говорящие объясняли, как пользоваться чем-либо?

❗ 経験^{けいけん}を聞^きかれて、どう答^{こた}えていましたか。➡ 文法ノート ⑤

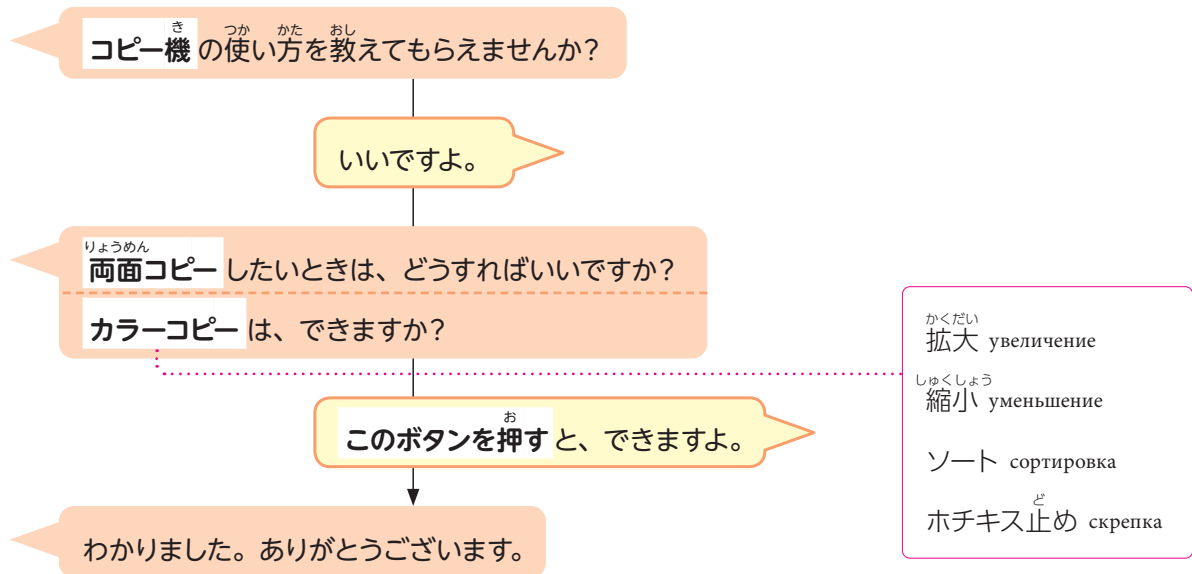
Какую конструкцию использовали говорящие, чтобы ответить на вопрос об опыте?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 13-17

Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 機械きかいの使い方つかかたについて質問しつもんしましょう。

Спрашиваем, как пользоваться техникой.



(1) 会話かいわを聞ききましょう。🔊 13-19

Послушайте диалог.

(2) シャドーイングシャドーイングしましょう。🔊 13-19

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) コピー機きの使い方つかかたについて、ことばことばをかえて練習れんしゅうしましょう。

Поговорите о том, как пользоваться техникой, меняя выделенные слова на те, что вынесены в список справа.

(4) ロールプレイロールプレイをしましょう。

身みのまわりの機械きかいについて、1人ひとりが使い方つかかたを質問しつもんして、もう1人ひとりが説明せつめいしましょう。

言いいたいことばが日本語にほんごでわからないときは、調べしらべましょう。

Разыграйте по ролям ситуацию: один спрашивает, как пользоваться техникой, а другой объясняет.

Если не знаете, как сказать что-либо по-японски, посмотрите в словаре.



4. 会議の準備は、どうしますか？

Can-do
46

職場で、仕事のやり方の説明や指示を聞いて、理解することができる。

Можете понять, что вам нужно делать на рабочем месте, послушав объяснения и указания.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

▶ 職場で、指示を聞いています。

Люди слушают указания на работе.

会話 1

▶ 資料をキャビネットに戻します。

Возвращаем материалы в шкаф.

(1) 資料はどこに戻しますか。絵に印をつけましょう。🔊 13-20

Отметьте на иллюстрации, куда нужно вернуть материалы.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-20

Проверьте значение слов и послушайте диалог ещё раз.

資料 материалы | 戻す возвращать | 扉 дверца | 開ける открыть | 棚 полка

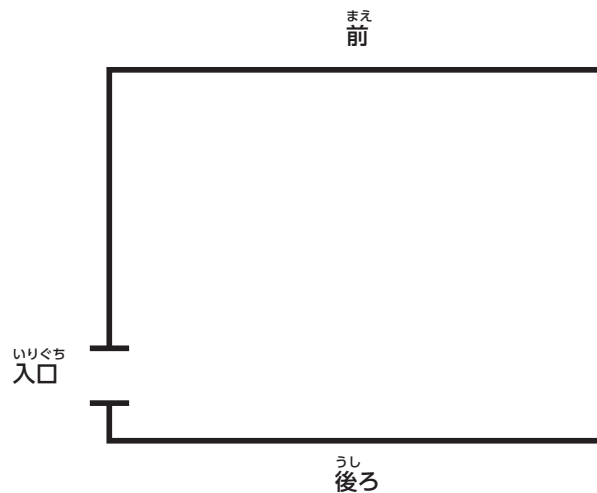
かいわ
会話 2

▶ パーティー会場のセッティングをします。

Подготавливаем место для праздничного мероприятия.

(1) テーブルはどう並べますか。絵を描きましょう。🔊 13-21

Как нужно расставить столы? Нарисуйте.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-21

Проверьте значение слов и послушайте диалог ещё раз.

まるい 丸い круглый | 出す 出す вынуть / достать | 3列 3 ряда (～列 ... ряда(-ов)) | スペース свободное место
あける освободить | 入口 入口 вход | 四角い 四角い квадратный

かいわ
会話 3

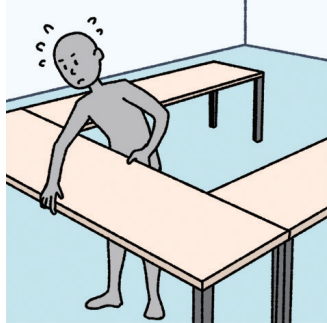
かいぎ じゅんび
▶ 会議の準備をします。

Сотрудники готовятся к совещанию.

(1) アリさんは何をしますか。にしむらさんは何をしますか。a-e から選びましょう。🔊 13-22

Что будет делать Али? Что будет делать Нисимура? Выберите из иллюстраций a-e.

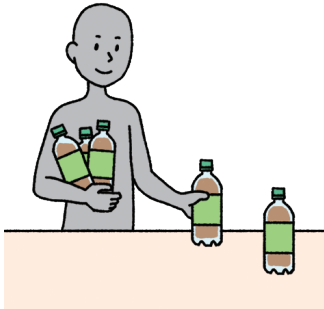
a.



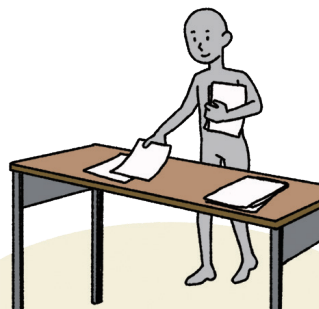
b.



c.



d.



e.



アリさん

,

にしむら
西村さん

,

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-22

Проверьте значение слов и послушайте диалог ещё раз.

かいぎ かいぎ かいぎ
会議 会議 会議 | セッティング セッティング セッティング | コの字 コの字
人数分 人数分 人数分 | 1部 1部 1部 | 頼む 頼む 頼む

いいです いいです いいです



5. お知らせのメール

Can-do
47

仕事上の簡単な連絡のメールを読んで、内容を理解することができます。
Можете читать и понимать простые деловые письма.

1 メールを読みましょう。

Читаем электронное письмо.

▶ 社内メールが来ました。





Вы получили письмо для сотрудников компании.

(1) 何のメールですか。それはどこを見ればわかりますか。印をつけましょう。

О чём это письмо? Где это написано? Отметьте.

社内メール
— □ ×

件名：打ち合わせの日程変更のお知らせ
 差出人：市川裕一
 To: t-sato@████████.co.jp CC: n-sakura@████████.co.jp
 日付：20██年10月9日(木)

 返信
  転送
  フォルダ移動
  削除

皆様

来週金曜日の打ち合わせは、木曜日の午後に変更になりましたのでお知らせします。

都合が悪い方は、ご連絡ください。

- ・日時：10月16日(木) 14:00～15:00
- ・場所：第5会議室

なお、場所も変更になりましたのでご注意ください。

よろしくお願ひします。

市川

(2) 変更になったのは、何ですか。

Какие произошли изменения?

(3) 打ち合わせは、いつ、どこでありますか。

Когда и где состоится встреча?



大切なことば

件名 тема письма | 変更 изменения | お知らせ уведомление

都合が悪い неудобный (о времени или обстоятельствах) | 注意(する) (обращать) внимание

ちょうかい
聴解スクリプト

1. パソコンが動かないんですが…

① 13-01

A：あのう、トイレットペーパーがなくなっただんですが……。

B：あ、そう？ じゃあ、倉庫にあるから、取って来てくれる？

② 13-02

A：すみません、コーヒーマシーンから変な音がするんですが……。

B：本当？ じゃあ、業者に電話してくれる？

③ 13-03

A：パソコンが動かないんですが……。

B：うーん、とりあえず、再起動してみてください。

④ 13-04

A：あのう、すみません、会議室の電気がつかないんですが……。

B：じゃあ、管理室に連絡してください。

2. どのぐらいかかりそうですか？

① 13-07

A：どう？ だいじょうぶ？

B：はい、だいじょうぶです。

A：そう。わからないこと、ある？

B：いえ、ありません。

② 13-08

A：どうですか？

B：あのう、すみません。

A：はい。

B：このやり方がよくわからないんですが……。

A：ああ、これはですね……

③  13-09

A：もう終わりましたか？

B：あ、まだです。

A：どのぐらいかかりそうですか？

B：あと10分ぐらいで終わりそうです。

④  13-10

A：できた？


B：はい、終わりました。

A：お、早いね。

B：これでいいですか？

A：うん、OK。お疲れさま。

4. 会議の準備は、どうしますか？

かいわ
会話 1 13-20


A：この資料、どうしますか？

B：キャビネットに戻しといて。

A：ええと、キャビネットのどこですか？

B：上の右の扉を開けて、棚のいちばん下。

A：わかりました。右のいちばん下ですね。

かいわ
会話 2 13-21

A：テーブルは、どうやって並べますか？

B：丸いテーブルを9個出して、3つつ3列に並べてください。

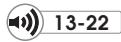
A：横に3つ並べて3列ですね。

B：そうです。で、後ろにスペースをあけてください。

あと、入口の横、入って左に、四角い長いテーブルを1つ置いてください。

A：はい。

かいわ
会話 3



アリ： かいぎ じゅんび
会議の準備は、どうしますか？

じょうし へや にしむら しりょう じゅんび
上司： アリさんは、部屋のセッティング、西村さんは、資料の準備を
ねが
お願いします。アリさんは、部屋の机をコの字に並べて、それから
パソコンとプロジェクタを準備してください。

にしむら しりょう にんずうぶん つくえ うえ ぶ なら
西村さんは、資料を人数分コピーして、机の上に1部ずつ並べて
ください。

にしむら の もの ようい
西村： 飲み物は用意しますか？

じょうし そと みせ たの
上司： それは、外のお店に頼んだから、いいです。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

コピー機	コピー機	コピー機	悪い	悪い	悪い
数字	数字	数字	動く	動く	動く
電気	電気	電気	使う	使う	使う
音	音	音	終わる	終わる	終わる
机	机	机	お願いします	お願いします	お願いします
都合	都合	都合			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчеркнутые иероглифы.

- ① 電気がつかないんですが……。
- ② この机を使ってください。
- ③ ここに原稿をセットして、枚数を数字で入れてください。
- ④ コピー機が動かないんですが……。
- ⑤ A：終りました。
B：じゃあ、次はこれをお願いします。
- ⑥ すみません。明日は、都合が悪いです。
- ⑦ パソコンから変な音がするんですが……。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчеркнутые выше иероглифы.

ぶんぼう
文法ノート

①

～んですが…

かいぎしつ でんき
会議室の電気がつかないんですが…。
В комнате для переговоров не включается свет.

- Эту конструкцию говорящие используют, чтобы объяснить ситуацию, с которой столкнулись, и попросить собеседника разобраться с ней. В этом уроке конструкция используется, когда люди сообщают о проблеме / сложной ситуации собеседнику, чтобы получить указания.
- В уроке 8 и уроке 10 были рассмотрены конструкции V-たいんですが… и V-てみたいんですが…。 В этом уроке рассматривается присоединение ～んですが… к глаголу в словарной форме, タ-форме и ナイ-форме.
- Глаголы в ナイ-форме оканчиваются на ない и выражают отрицание.
- 自分の状況を説明し、相手に対処を求めるときの言い方です。ここではトラブルなどの困った状況を相手に報告して、指示を受けるときに使っています。
- 第8課、第10課では「V-たいんですが…」 「V-てみたいんですが…」 の形だけを扱いましたが、この課では、「～んですが…」 が動詞の辞書形、タ形、ナイ形に接続する場合を取り上げます。
- 動詞のナイ形は、語尾が「ない」で終わる動詞の活用形で、否定を表します。

【例】 ▶ A: あのう、エアコンがつかないんですが…。
Извини(-те), кондиционер не работает.

B: じゃあ、業者に電話してください。
Тогда позвони(-те) производителю.

▶ A: コピーの紙、なくなったんですが…。
В копировальной машине закончилась бумага.

B: じゃあ、倉庫に取りに行ってくれる？
Сможешь сходить за бумагой на склад?

◆ образование ナイ-формы ナイ形の作り方

	правила употребления 活用規則		пример [例]
	словарная форма 辞書形	ナイ-форма ナイ形	
1グループ	-y	-a + ない	か 買う (ka + y) → 買わない (kav* + a + ない) うご 動く (ugoku + y) → 動かない (ugoku + a + ない) つく 作る (tsukuru + y) → 作らない (tsukuru + a + ない)
2グループ	-る	-ない	み 見る → 見ない た 食べる → 食べない
3グループ	Исключения 不規則活用		する → しない くる → 来ない

* Глаголы 1-й группы, заканчивающиеся на う, образуют ナイ-форму следующим образом: va + ない。
1グループの「-う」で終わる動詞は、ナイ形になったとき「w」が現れ、「wa + ない」になります。

◆ Составление предложений с 「動詞+んですが…」の作り方

	пример [例]	
словарная форма 辞書形	おと 音がする издавать звук	へん おと 変な音がするんですが…。 (Он / она / оно) издаёт странный звук.
タ-форма タ形	なくなった (なくなる) zakonчилось (-лсь, -лась) (заканчиваться)	トイレトペーパーがなくなっただんですが…。 Закончилась туалетная бумага.
ナイ-форма ナイ形	つかない (つく) не включается (включаться) 動かない (動く) не работает (работать) 開かない (開く) не открывается (открываться)	でんき 電気がつかないんですが…。 Свет не включается. コンピュータが動かないんですが…。 Компьютер не работает. まど 窓が開かないんですが…。 Окно не открывается.

2

V- そうです

どのぐらいかかりそうですか？

Сколько примерно это займёт？

- Эта конструкция используется для выражения предположения. В этом уроке используется, когда говорящие задают и отвечают на вопросы о ходе работы.
- В уроке 12 объяснялось выражение суждения по внешнему виду путём присоединения **そうです** к прилагательным, например, **おいしそうです** (выглядит вкусно). В этом уроке рассматривается использование **そうです** с добавлением к мас-форме глагола без **ます**.
- Чтобы описать ожидаемое время, которое потребуется, добавьте **で** после времени, например, **10分ぐらいで** (около 10 минут). **で** используется для обозначения диапазона времени.
- 予想を表すときの言い方です。ここでは、仕事の進捗状況について質問したり答えたりするときに使っています。
- 第12課では、「おいしそうです」のように、形容詞に接続して外見からの判断を表す用法を勉強しました。この課では、動詞のマス形から「ます」を取った形に接続する用法を勉強します。
- かかる時間の見込みを伝えるときは「10分ぐらいで」のように、時間のあとに「で」をつけて言います。「で」は時間の範囲を示します。

[例] ▶ あと10分ぐらいで終わりそうです。
Похоже, минут через десять закончится.

▶ A: 1人で、できそうですか？
Получится сделать это самостоятельно？

B: はい、だいじょうぶです。
Да, конечно.

3

V-たいとき、～

両面コピーしたいときは、どうすればいいですか？

Что нужно сделать, когда я хочу сделать двусторонние копии?

- В уроке 10 объяснялось, что ～とき используется для описания того, когда произошло событие, например, 高校のとき, 少し日本語を勉強しました (Я немного учил(-а) японский язык в старшей школе). В этом уроке ～とき рассматривается во фразе V-たいとき, どうすればいいですか?, т.е. когда вы объясняете своё желание и хотите получить совет.
- どうすれば из どうすればいいですか? (Что мне следует делать?) в этом уроке будет рассмотрено в виде единой фразы. Мы ещё вернёмся к его изучению в учебнике уровня 『初級2』.
- 第10課では「高校のとき、少し日本語を勉強しました。」のように、「～とき」がいつのことかを表すことを勉強しました。この課では、「V-たいとき、どうすればいいですか?」の形で、自分の希望を伝え、相手にアドバイスを求める言い方を取り上げます。
- 「どうすればいいですか?」の「どうすれば」は、この課ではひとまとまりのフレーズとして扱い、『初級2』であらためて勉強します。

【例】 ▶ A: 拡大コピーしたいときは、どうすればいいですか？
Что нужно сделать, чтобы получить увеличенную копию?

B: このボタンを押してください。
Нажми(-те) эту кнопку.

4

V-ると、～

このスタートボタンを押すと、コピーが始まります。

Если нажать кнопку старта, начнётся копирование.

- Это выражение используется для описания того, что произойдёт в результате определённого действия. В этом уроке используется для объяснения того, как пользоваться техникой или инструментом.
- ～と присоединяется к словарной форме глагола.
- ある動作の結果として、起こることを述べるときの言い方です。この課では、機械や道具の使い方について説明するときに使っています。
- 「～と」は、動詞の辞書形に接続します。

【例】 ▶ このボタンを押すと、カラーコピーができます。
Если нажать эту кнопку, получатся цветные копии.

▶ このトイレは、ここに手をかざすと、水が流れます。
В этом туалете, если поднести сюда руку, включится смыв.

5

はい、【**Отрицательное предложение** ひていぶん **否定文**】
 いいえ、【**Утвердительное предложение** こうていぶん **肯定文**】

A : コピー機、使ったことないですか？

Вы раньше не пользовались / Ты раньше не пользовался(-лась) копировальной машиной?

B : はい、ないです。

Да, не пользовался(-лась).

- Отвечая на вопрос, вы говорите はい, если то, что сказал человек, верно, и いいえ, если это не так. То же самое и с отрицательным предложением, например, コピーを使ったことないです (Я никогда не пользовался(-лась) копировальной машиной). Иными словами, если вам задают вопрос с использованием отрицательного предложения и вы хотите сказать, что это так (т.е. вы чего-то не делали), отвечаете はい с отрицательным предложением далее. Если вам нужно ответить на вопрос отрицанием (т.е. что это не так), вы отвечаете いいえ с последующим положительным предложением.

• 日本語では、相手の質問に対してその通りだと答えるときは、「はい」を使って答えます。一方、違っているときは「いいえ」で答えます。これは、質問内容が「コピーを使ったことないです。」のように否定文のときも同じです。つまり、否定文で聞かれたことに対してその通りだと答えるときは、「はい」と答えたあとに否定文が続きます。逆に、それが違っているときは、「いいえ」と答えたあとに肯定文が続きます。

【例】 ▶ A : この機械、前に使ったことないですか？

Вы раньше не пользовались / Ты раньше не пользовался(-лась) этой техникой?

B : はい、一度もありません。

Да, ни разу.

C : いいえ。私は、前に一度使ったことがあります。

Нет, один раз пользовался(-лась).

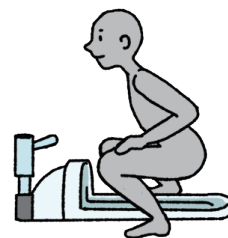
日本の生活
TIPS

● にほん 日本トイレ Японские туалеты

▶ わしき 和式トイレ Туалеты в японском стиле

В настоящее время и в Японии распространились туалеты в западном стиле, а туалеты в японском стиле стали редкостью. Однако их ещё можно встретить в старых зданиях и общественных местах. Туалеты в японском стиле используются согласно инструкции, представленной далее.

現在、日本でも便器の形は洋式が一般的になり、和式トイレは非常に少なくなりましたが、古い建物や公共施設のトイレでは、まだ見かけることもあります。和式トイレは図のように使います。



▶ おんすいせんじょうべんご 温水洗浄便座 Туалетные сидения с функцией биде

В туалетах в западном стиле унитазы обычно оборудованы функцией подмывания тёплой водой. Предлагаем вам запомнить функции различных кнопок, поскольку иногда они подписаны только на японском языке.

- ◇ おしり (подмывание): подаётся струя тёплой воды для подмывания.
- ◇ 止 (стоп): кнопка, чтобы остановить подачу воды.
- ◇ 弱～強 (от слабого к сильному): регулирует напор воды.
- ◇ 前～後 (спереди назад): регулирует угол подачи воды.
- ◇ ビデ (биде): кнопка для использования функции биде (для женщин).



洋式トイレには、温かい水でお尻を洗ってくれる「温水洗浄便座」が付いていることも多くなりました。ボタンの表示には日本語しか書かれていない場合もあるので、大切なボタンを覚えましょう。

- ◇ 「おしり」：温かい水が出てお尻を洗います。
- ◇ 「止」：水を止めるときのボタンです。
- ◇ 「弱」～「強」：水の勢いを調節します。
- ◇ 「前」～「後」：水の出る位置を調節します。
- ◇ 「ビデ」：女性が使うボタンです。

▶ みずなが 水を流す Функция смыва

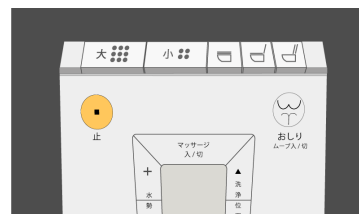
По мере того как туалеты становятся более многофункциональными, разнообразными становятся и способы смыва. Если вы не можете понять, как смыть воду, не нервничайте и посмотрите вокруг. Далее приведены существующие способы смыва.

便器の多機能化に伴って、水を流す操作方法も多様化しています。トイレを使ったあと、どのように水を流せばいいかわからないことがあるかもしれませんが、落ち着いて周りを見ましょう。水の流し方には、以下のようなものがあります。

◇ Нажать кнопку на панели управления унитаза с функцией биде

На панели есть кнопки 大だい и 小しょう – нажимайте одну из них.

温水洗浄便座の操作パネルにあるボタンを押す
パネルに「大」、「小」のボタンがあったら、これを押します。



◇ Нажать кнопку на стене

На стене рядом с унитазом есть кнопка, чтобы смыть воду. Нажмите её. На кнопке может быть написано 洗浄^{せんじょう} или 流す^{なが} – это и значит «смыть».

壁のボタンを押す

トイレの壁に、流すためのボタンがあるので、これを押します。ボタンには「洗浄」、「流す」などの文字が書いてありますので、これを頼りにするといいでしょう。



◇ Поднести руку к датчику

Если поднести руку к датчику, загорится красная лампочка и произойдёт подача воды для смыва. Необходимо неподвижно задержать руку над датчиком на несколько секунд.

手をかざす

センサーに手をかざすと、赤いランプが付き、水が流れます。流れるまで2-3秒手を動かさないで待つのがポイントです。



◇ Повернуть рычаг (переключатель)

Если на бачке унитаза есть рычаг, для смыва поверните его. Как показано на рисунке, на рычаге написано 大^{だい}←→小^{しょう}.

レバーを回す (スイッチ型)

トイレのタンクにスイッチ型のレバーが付いている場合、これをひねって水を流します。図のように、レバーに「大←→小」と書かれています。

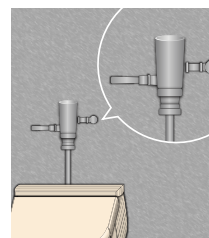


◇ Нажать на рычаг (ручку)

Если на водопроводной трубе есть рычаг, поверните его для смыва. Будьте внимательны, т.к. рычаг может быть за крышкой унитаза. По нормам этикета на рычаг следует нажимать рукой, а не ногой.

レバーを押す (ハンドル型)

給水管に棒状のハンドルが付いている場合、これを押すことで水が流れます。トイレの蓋の裏側に隠れていることがありますので気をつけましょう。足ではなく手で押すのがマナーとされています。



▶ 呼び出しボタン Кнопка вызова



Кнопка с надписью 呼出^{よびだし} – это экстренная кнопка вызова помощи в уборной, которую нажимают, если почувствовали себя плохо. Однако в случаях, когда, например, надпись на ней есть только на японском, люди по ошибке нажимают её, чтобы смыть воду. Запомните, что 呼出^{よびだし} – это кнопка экстренного вызова, и постарайтесь не нажимать её по ошибке.

「呼出」と書かれたボタンは、トイレで気分が悪くなったりしたときなどに、助けを呼ぶための非常ボタンです。しかし、日本語しか書かれていない場合など、このボタンを流すためのボタンと間違えて押してしまう人がとても多くいるそうです。「呼出」は非常用のボタン、と覚えておいて、まちがって押さないようにしましょう。